
РЕЦЕНЗИИ И НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

УДК 008(049.32)

doi: 10.25730/VSU.2070.18.013

Коршунков В. А. Греколатиника: отражение классики. Системный подход к истории и культуре

В. А. Поздеев

доктор филологических наук, профессор кафедры русской и зарубежной литературы
и методики обучения, Вятский государственный университет. Россия, г. Киров.

E-mail: slavapozd@yandex.ru

Аннотация: в рецензии рассматривается вышедшая в издательстве «НЕОЛИТ» в 2018 г. книга В. А. Коршункова «Греколатиника: отражение классики». Рецензент отмечает, что каждая глава содержит заметки и очерки, которые знакомят с античной культурой и цивилизацией, с греко-римским наследием в современном мире. Анализ книги показывает, что в ней можно видеть и это наследство, и его восприятие в разных культурах: славянских и западноевропейских. Отмечается, что в книге различные тексты литературы, слова, фразы и словосочетания, языковые явления, античные, библейские, средневековые сюжеты, культурные и бытовые ситуации поясняются, комментируются, исследуются с точки зрения греколатиники.

Ключевые слова: В. А. Коршунков, греколатиника, культурное наследство, античность, латинский язык, греческий язык.

В книге В. А. Коршункова «Греколатиника: отражение классики»¹ заметки и очерки размещены по восьми главам, каждая из которых объединена особыми темами. Автор выстраивает главы, как бы указывая на времена глаголов в латинском языке: от «Времени давнего прошедшего» до «Времени настоящего продолженного». В каждой главе заметки и очерки знакомят с античной культурой и цивилизацией, с греко-римским наследием в современном мире.

Язык – основа культуры, поэтому автор начинает свои заметки с алфавита. Это своеобразное подспорье для тех, кто не знает греческого и латинского алфавитов, так как в книге много цитат на греческом и латинском. По мнению автора, знание древнегреческого и латинского на протяжении всего периода российского образования воспринималось двояко: изучение обоих языков (либо только латыни) зачастую вызывает у ученика/семинариста/студента отторжение, а с другой стороны – в современных языках так много отражений этих культурно-языковых влияний, что без знания их некоторые тексты недоступны для понимания.

В последние годы в исследованиях историков, философов, культурологов, социологов, антропологов, фольклористов все чаще выходит на первый план интерес к культуре как некоему тексту, в котором отразилось многообразие видов и форм разновременной социокультурной действительности. Книга, на наш взгляд, является не столько лингвистическим исследованием, сколько культурологическим, поэтому в ней большое внимание уделяется системным подходам как к истории, так и к современным явлениям культуры. Это способствует более глубокому пониманию социокультурных процессов не только в древности, но и в XX и XXI вв. Почти вся европейская культура использует античное наследие, трансформируя, приспособляя его к национальным особенностям. Однако при более глубоком анализе можно видеть и это наследство, и его восприятие в разных культурах. Поэтому очень важно, что в книге различные слова, фразы и словосочетания, языковые явления, античные, библейские, средневековые сюжеты, культурные и бытовые ситуации поясняются, комментируются, исследуются с точки зрения греколатиники.

Важным моментом в первой главе является объяснение того, как В. А. Коршунков определяет, что такое «классика» в понимании прошлого и в настоящем времени, так как в подзаголовке он акцентирует внимание именно на «отражениях классики».

© Поздеев В. А., 2018

¹ В. А. Коршунков *Греколатиника: отражение классики*. М., Неолит. 2018.

Вторая глава посвящена отражению понятий, образов, имен Ветхого Завета и Нового Завета в древнегреческих и латинских вариантах Библии. Автор рассказывает о том, как из древнеегипетского города Библ шла торговля шероховатой писчей бумаги. Именно от «папирусного свитка, книги» и произошло название Библии. Есть сюжет, связанный с вятским купцом Ксенофонтом Анфилатовым. Автор отметил, что в книге об Анфилатове приведены названия кораблей, отправленных в Америку. Эти названия там пояснены: «Иоганнес Баптист» – «Иоанн Креститель» и «Эрц-Энгель Михаэль» – «Архистратик Михаил». Объясняя такие названия, В. А. Коршунков раскрывает один из библейских сюжетов об Иоанне Крестителе, который путем погружения в воды Иордана крестил Иисуса, то есть поясняется происхождение слова «баптист». Есть в этой главе заметки о символике рыбы, связанной с новой, христианской, религией и первоучениками Христа. Есть разыскания о слове Люцифер, о том, как оно трансформировалось из «светильника», античного Люцифера (сына богини Зари) в одно из дьявольских имен.

В третьей главе «Латинский Запад» читатель найдет много известных и неизвестных сведений о том, как греколатиника проникала в западноевропейские языки и культуру. В таких заметках, как «Римский культурный слой», «Что кричала ворона», «Мы не рабы, рабы немые», «Убогий», «Языческий гриб», «Латинское Средневековье» и других серьезное сочетается не только с занимательным, но и курьезным. Например, в заметке «Фокус-покус» трактуется, как слово «фокус» вошло в России в идиому «Фокус, покус, филипокус!».

В четвертой главе «Славянство и Россия» В. А. Коршунков рисует картину мифогеографии славянства, того, как в названиях и топографии переплетаются различные античные сведения и названия русского этноса, кто и как влиял на именование русских. Интересный сюжет связан с Екатериной II, которая способствовала распространению параллели «русские – скифы». Эти заметки подкреплены многочисленными ссылками не только на исторические, но и на литературные источники.

Все последующие главы так или иначе раскрывают связь русской культуры с греколатиникой. В пятой главе «Бурса, гимназия, университет» В. А. Коршунков достаточно подробно, с интересными примерами раскрывает особенности изучения древнегреческого и латинского в России с XVII в. до настоящего времени. Уже в предисловии автор пишет, что «классические языки непросты. В школе и университете не вырабатывается привычка упорно и систематически познавать обширные, многоаспектные знаковые системы – те, что сложнее разговорного английского. Даже поверхностное изучение этих двух языков (либо только латыни) на гуманитарных факультетах зачастую вызывает у неподготовленного ученика отторжение. Вроде бы то, что кроется за полузнакомыми словесами, любопытно и важно, но как-то зубрить неправильные глаголы! Да еще когда на школьных уроках так и не уразумел, чем склонение отличается от спряжения и зачем нужны падежи!...». Поэтому В. А. Коршунков, который ведет курсы латинского языка, предлагает свой опыт. Он начинает курс «с примечательных и неожиданных греко-латинских слов, фраз, языковых и мировоззренческих явлений, с античных, библейских, средневековых культурных и бытовых ситуаций».

Филолог найдет в этой книге немало интересных наблюдений из литературы разных периодов. Фольклорист – исследования, связанные с мифопоэтикой, с семиотическим подходом к различным явлениям литературы, художественного творчества, бытовым явлениям, которые позволяют сделать интересные выводы, по-новому раскрывают, казалось бы, известные тексты и произведения. Так, в главе «Греколатиника в советскую эпоху» В. А. Коршунков приводит достаточно много «анекдотических» случаев, связанных с советской политической, бытовой действительностью. Автор раскрывает, как Сталин пытался «поднять» образование в советской школе. Поэтому в период конца 1940-х – начала 1950-х гг. хотели возродить изучение латинского языка в средней школе. В 1948 г. был выпущен учебник латинского языка, а в 1950 г. – хрестоматия латинских текстов. Однако автор цитирует Ю. Шичалина, который сводит это начинание к «имперской амбиции Сталина». Не все отрицательно воспринималось в этот период. Так, Михаил Леонович Гаспаров, известный филолог, который учился в университете именно в эти годы, вспоминал о своих учителях греческого и латинского, которые его привели к пониманию необходимости классического образования, особенно для литературоведов.

Каждое исследование, очерк, заметка так многогранны и насыщены информацией, что о них можно много писать, удивляться и даже восхищаться дотошностью автора.

Можно отметить оформление и верстку книги, в которой ссылки даются прямо в тексте, но они выделены «бледным» шрифтом, поэтому не влияют на общее восприятие текста. Есть несколько фотографий словарей, книг, современных артобъектов, все они визуально дополняют текстовую информацию. В книге имеется указатель имен и географических названий, а также греческих и латинских слов и выражений, приведенных в текстах. Книга очень «плотно» сверстана, так как автор и издатели пытались вместить достаточно большой информационный объем. Автор отмечает, что «большинство заметок – это, по сути, комментарии», однако, на наш взгляд, некоторые комментарии к «комментариям» были бы нужны, так как автор всем содержанием и логикой построения своей книги демонстрировал, что нынешний школьник, студент, аспирант, ученый «знает латынь хуже не только гимназиста либо семинариста, но даже ученика уездного духовного училища...» (цитата В. А. Коршункова из статьи Льва Морских-Касаткина «О смертях преследователей (или апофеоз гуманистической науки)»).

Книга В. А. Коршункова доказывает, что изучение «греколатиники» будет полезно старшеклассникам, студентам, аспирантам и всем, кого интересуют историко-культурные традиции Западной Европы и России.

Korshunov V. A. Greek-Latin: reflection of classics Systematic approach to history and culture

V. A. Pozdeev

Doctor of philological sciences, professor of the Department of Russian and foreign literature
and teaching methods, Vyatka State University. Russia, Kirov.
E-mail: slavapozd@yandex.ru

Abstract: the review considers the book by V. A. Korshunova "Geek-Latin: a reflection of the classics" published in publishing house "NEOLITH" in 2018. The reviewer notes that each chapter contains notes and essays that introduce the ancient culture and civilization, the Greco-Roman heritage in the modern world. Analysis of the book shows that both this heritage, and its perception in different cultures: Slavic and Western – can be seen. It is noted that in the book various texts of literature, words, phrases and collocations, linguistic phenomena, ancient, biblical, medieval subjects, cultural and everyday situations are explained, commented, investigated from the point of view of Greek-Latin.

Keywords: V. A. Korshunov, Greek-Latin, cultural heritage, antiquity, Latin, Greek.